

# Sprache als Kunst

## ΑΠΟΤΥΠΩΣΗ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟΥ ΣΕΝΑΡΙΟΥ

ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΧΗ	ΠΡΟΣΔΟΚΩΜΕΝΑ ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ	ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΕΝΑΡΙΟΥ		ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ
		ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ	ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ	ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ
<b>ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΣΜΟΣ</b>	<p>Να έρθουν σε μια πρώτη επαφή με λογοτεχνικά κείμενα στη γερμανική γλώσσα</p> <p>Να μάθουν να μετατρέπουν τον ευθύ σε πλάγιο λόγο</p> <p>Να αιτιολογούν τις προτιμήσεις τους</p>	<p>Δευτερεύουσες πλάγιες ερωτηματικές προτάσεις</p> <p>Χρήση παρελθοντικών χρόνων (Präteritum και Παρακείμενος</p>	<p>Λογοτεχνικά είδη (ποίημα, μυθιστόρημα κτλ. )</p>	<p>Εργασία σε ομάδες</p> <p>Διαμεσολάβηση</p> <p>Ζωγραφική με βάση ένα λογοτεχνικό κείμενο</p>



## Sprache als Kunst

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 1

A)1) In der Schule lest ihr oft Literatur. Teilt die Klasse in Gruppen und sprecht miteinander: Welches Gedicht /welcher Roman/ welches Märchen usw. ist für euch wichtig? An welchen Autor / welche Autorin könnt ihr euch noch erinnern? Diskutiert dann in der Klasse. Στο σχολείο έχετε διαβάσει πολλά λογοτεχνικά κείμενα. Χωριστείτε σε ομάδες των τεσσάρων και συζητήστε: υπάρχει κάποιο ποίημα, μυθιστόρημα, παραμύθι κτλ. που να είναι σημαντικό για σας; Θυμάστε κάποιον ή κάποια συγγραφέα που σας συγκίνησε; Καταγράψτε τις σκέψεις σας και συζητήσετε στην ολομέλεια.

z.B: *Die Odyssee von Homer ist für mich wichtig, weil... . / Ich finde Giorgos Seferis interessant./ In der Grundschule haben wir tolle Märchen gelesen.*



A)2) Welcher Autor / welche Autorin passt zu jedem Werk? Ordne zu. Σε ποιον ή ποια συγγραφέα αντιστοιχεί ο κάθε τίτλος;

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. Homer                      | a. Faust (Drama)                                  |
| 2. Johann Wolfgang von Goethe | b. Harry Potter und der Feuerkelch (Roman)        |
| 3. Victor Hugo                | c. Die Odyssee (Epos)                             |
| 4. Hans Christian Andersen    | d. Alexis Sorbas (Roman)                          |
| 5. Konstantinos Kavafis       | e. Die Prinzessin auf der Erbse (Märchen)         |
| 6. Nikos Kazantzakis          | f. Die Elenden ( <i>Les Misérables</i> ) (Roman)  |
| 7. Herta Müller               | g. Ithaka (Gedicht)                               |
| 8. J.K. Rowling               | h. Atemschaukel (Literaturnobelpreis 2009: Roman) |

## Sprache als Kunst

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 2

B1)a) Lies folgendes Gedicht von

*Johanna 24.*

Διάβασε το ποίημα.

Titel: .....

Was fragst du da?

Was willst du alles wissen?

Was willst du denn verstehen?

Und wie dann weitermachen?

[...]

Was sagst du da? Für wen?

Und wer diktiert dir Worte?

Hilft das denn allen? Hilft das auch dir?

Hat 's einen Sinn?

Bevor du sprichst, bevor du fragst...

Kamst du zur Ruhe?

Warst du mal still?

(*der Sinn*= το νόημα, *still* = ήσυχος, ήρεμος)

b) Welcher Titel passt deiner Meinung nach am besten zum Gedicht? Schreib ihn auf.

**Informationen, Ruhe, W-Fragen, Wissen...**

c) Wie heißt die Autorin?

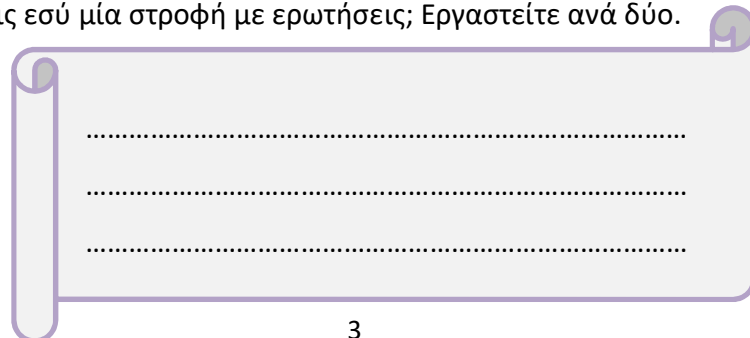
d) Lies das Gedicht noch einmal: Welcher Satz passt deiner Meinung nach am besten zum Inhalt? Diskutiert in der Klasse. Ποια από τις προτάσεις που ακολουθούν αποδίδει καλύτερα το περιεχόμενο του ποιήματος; Συζητήστε στην ολομέλεια τη γνώμη σας.

1. Heute braucht man viele Informationen.
2. Wissen ist im Leben sehr wichtig.
3. Man soll mehr denken und nicht so viel sprechen.
4. Im Alltag muss man immer viel fragen.

B2) Die zweite Strophe des Gedichtes fehlt. Kannst du eine Strophe mit Fragen schreiben?

Arbeitet zu zweit. Στη διασκευή που διάβασες λείπει η δεύτερη στροφή του ποιήματος.

Μπορείς να γράψεις εσύ μία στροφή με ερωτήσεις; Εργαστείτε ανά δύο.



.....

.....

.....

## Sprache als Kunst

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 3

B)3) Kannst du wiedergeben, was im Gedicht steht? Ergänze die Sätze wie im Beispiel. Να διαβάσεις το ποίημα και να αποδώσεις το περιεχόμενό του, γράφοντας τις ερωτήσεις της συγγραφέως σε πλάγιο λόγο. Μελέτησε πρώτα τα παραδείγματα.

z. B.: Die Autorin *fragt*, **was** du alles wissen **willst**.

Sie *fragt*, **ob** das allen **hilft**.

1. Die Autorin möchte wissen, was du .....
2. Johanna 24 fragt, was du alles .....
3. Sie fragt auch, was .....
4. Sie weiß nicht, wer .....
5. Die Autorin möchte wissen, ob das einen Sinn .....
6. Sie fragt auch, ob das auch .....
7. Johanna 24 versteht nicht, .....
8. Die Autorin fragt, ..... zur Ruhe kamst.
9. Sie möchte auch wissen, ..... mal still .....

! Θυμήσου: Όταν η ερώτηση στο ευθύ λόγο ξεκινάει με ρήμα, η πλάγια δευτερεύουσα ερώτηση ξεκινάει στον πλάγιο λόγο με **ob**.

Η λέξη **ob** αποδίδεται στα ελληνικά με το **αν** και εκφράζει άγνοια ή απορία (όχι υπόθεση).

## Sprache als Kunst

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 4

B)4) Ein deutscher Freund ist gerade von Heidelberg gekommen. Er verbringt die Osterferien bei dir. Deine Mutter hat viele Fragen. Sie stellt die Fragen auf Griechisch. Was sagst du zu deinem Freund auf Deutsch? Ένας Γερμανός φίλος σου από τη Χαϊδελβέργη θα περάσει τις διακοπές του Πάσχα στο σπίτι σου. Μόλις έφτασε, και η μητέρα σου του κάνει πολλές ερωτήσεις. Να αποδώσεις τα πιο σημαντικά στοιχεία των ερωτήσεων αυτών στα γερμανικά. Οι παρακάτω φράσεις θα σε βοηθήσουν.

duschen wecken  
möchten der Flug schlafen dauern  
essen es ist mir kalt der Toast

Deine Mutter fragt:

Πώς ήταν το ταξίδι σου;	Θέλεις λίγο νερό;
Πόσες ώρες ήταν η πτήση;	Έχεις φάει;
Πού είναι το πουλόβερ σου;	Μήπως θέλεις ένα χυμό;
Τι ώρα ξυπνάς το πρωί;	Είσαι κουρασμένος;



Und du sagst zu deinem Freund:

1. Meine Mutter fragt, ob du Wasser möchtest.
2. Sie fragt auch, wie der Flug war und wie lange .....
3. Meine Mutter möchte wissen, .....
4. Sie fragt, .....
5. ....
6. ....
7. ....

## Sprache als Kunst

---

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 5Α

C1) Lies folgenden Text. Διάβασε το κείμενο.

#### Die Schneefrau (Ausschnitt)

Es war einmal die Schneefrau. Sie lebte allein auf einem Bauernhof in einem kleinen Haus in der Nähe einer großen Stadt. Sie war nett und freundlich, aber sie sprach nie von ihrem Leben.

[... ...]

Doch, falls jemand die Schneefrau mehrmals nach ihrem eigenen Leben fragte, antwortete sie auf eine ganz besondere Weise. Sie erzählte eine kleine, komische Geschichte:

*„Es waren einmal keine Wörter<sup>1</sup>. An einem Tag kam dann eine schöne Welle<sup>2</sup> aus Samt<sup>3</sup> auf die Erde<sup>4</sup>. Diese Welle brachte Wörter, die zärtlich und stark waren –wie kleine Kinder. Dann kam noch eine Welle, und dann noch eine, und dann noch eine... Es war ein Meer aus Samt, das der Erde Wörter schenkte. An diesem Meer stand eine Frau, die alle Wörter empfangen<sup>5</sup> und den Menschen weitergeben sollte. Sie machte es gerne und liebevoll.*

*Zeiten vergingen, Menschen auch. Die Wörter reisten Millionen Mal um die Erde. Die Leute haben langsam die Wörter verändert<sup>6</sup>, verschmutzt, verhärtet. Aus den Wörtern ist etwas anderes geworden... Die Menschen hatten nun so große Angst vor den Wörtern, dass sie nicht mehr richtig sprechen konnten.*

*Zu dieser Zeit kam noch einmal die Frau, die die Wörter einmal empfangen hatte... Seitdem versucht sie, die Menschen wieder sprechen zu lehren. Sie lebt mit anderen zusammen, aber auch irgendwie allein, weil sie immer im Meer der Wörter schwimmt... „ [... ...]*



---

<sup>1</sup> das Wort, Wörter = λέξη, λέξεις

<sup>2</sup> die Welle = κύμα

<sup>3</sup> der Samt = μετάξι

<sup>4</sup> die Erde = η γη

<sup>5</sup> empfangen = υποδέχομαι

<sup>6</sup> verändern = αλλάζω, εδώ: αλλοιώνω

## Sprache als Kunst

---

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 5B

C)2) a) Lies noch einmal den Text. Ist das ein Ausschnitt aus einem Märchen, einem Roman oder einem Theaterstück? Διάβασε πάλι με προσοχή το κείμενο. Πρόκειται για απόσπασμα από παραμύθι, μυθιστόρημα ή θεατρικό έργο; Αιτιολόγησε τη γνώμη σου.

b) Warum heißt wohl der Text „die Schneefrau“? Diskutiert in der Klasse über eure Ideen. Γιατί άραγε ονομάζεται το κείμενο «Η γυναίκα το χιονιού;» Φανταστείτε πώς μπορεί να είναι το κείμενο ολοκληρωμένο και συζητήστε στην τάξη τις ιδέες σας.

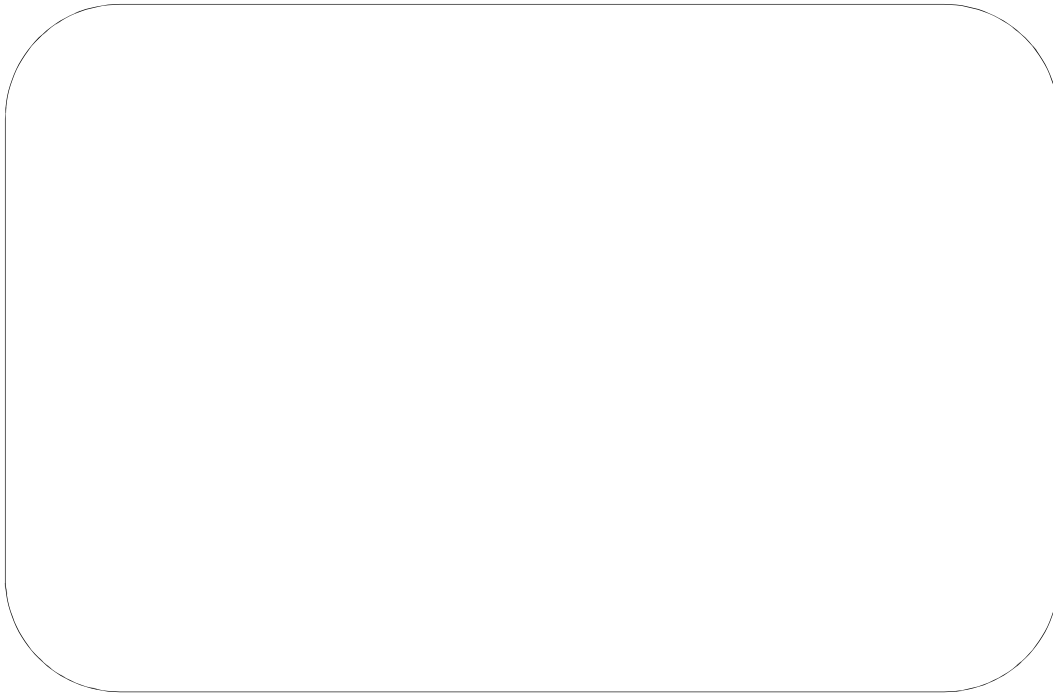
c) Wie findest du den Ausschnitt? Begründe deine Meinung. Ποια είναι η γνώμη σου για το απόσπασμα; Αιτιολόγησέ με συντομία.

*z.B. Ich finde den Text interessant / langweilig, weil .....*

.....

.....

d) Male ein Bild zum Text. Mögliche Themen: a. Das Meer der Wörter b. Die Frau am Meer c. Die Reise der Wörter um die Erde b. Menschen und Wörter Ζωγράφισε, αν θες, μια εικόνα σε σχέση με το κείμενο. Πιθανά θέματα: α. Η θάλασσα των λέξεων β. Η γυναίκα δίπλα στη θάλασσα γ. Το ταξίδι των λέξεων γύρω από τη γη δ. Άνθρωποι και λέξεις





## Sprache als Kunst

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 5C

C)3) a) Man benutzt oft in Erzählungen das Präteritum und das Perfekt. Schreib folgenden Abschnitt des Märchens im Präsens. Στις διηγήσεις χρησιμοποιούνται συχνά οι χρόνοι Präteritum και Παρακείμενος. Γράψε το παρακάτω απόσπασμα στον ενεστώτα.

*Zeiten vergingen, Menschen auch. Die Wörter reisten Millionen Mal um die Erde. Die Leute haben langsam die Wörter verändert, verschmutzt, verhärtet. Aus den Wörtern ist etwas anderes geworden... Die Menschen hatten nun so große Angst vor den Wörtern, dass sie nicht mehr richtig sprechen konnten.*

Zeiten vergehen, .....

.....

.....

.....

.....

b) Lies noch einmal den Text im Präsens. Schreib einen Titel zu diesem Abschnitt. Διάβασε μια ακόμη φορά το κείμενο στον ενεστώτα. Γράψε έναν τίτλο για τη συγκεκριμένη παράγραφο.

Titel: .....

c) Glaubst du, dass der Text realistisch ist? Diskutiert in der Klasse. Πιστεύεις ότι το κείμενο ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα; Συζητήστε το θέμα στην τάξη (στα γερμανικά ή και στα ελληνικά).